

Zeitschrift: Die Berner Woche in Wort und Bild : ein Blatt für heimatliche Art und Kunst

Band: 20 (1930)

Heft: 42

Rubrik: Berner Wochenchronik

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Berner Volkschronik

Herbstlaub.

Durch Nebelzeuge dringt ein goldnes
Leuchten,
Ein Lichterschein von warmem tiefem
Glanz.
Im Rieselregen gelbe Blätter feuchten,
Fallen herab im letzten Wirbeltanz.
Noch steht die Krone, üppig anzusehen,
Rekt einer Fackel gleich ihr Hauptempor.
Doch stündlich viele Blätter leis ver-
gehen.
Der Wind singt im Gezweig den Toten-
chor.
Die Sonne bricht aus dichten Nebel-
schwaden,
Des Herbstlaubs Schönheit strahlt in
reicher Pracht.
Doch schleicht der Frost auf heimlich
dunklen Pfaden.
So stirbt des Herbstes Schönheit über
Nacht.
Edgar Chappuis.

zu erkennen geben. Probearbeiten, die nach dem 20. Januar 1931 eintreffen, werden zurückgewiesen, es sei denn, daß höhere Macht, Krankheit oder Transportverzögerungen am verspäteten Eintreffen schuld wären. Diese Vorschriften gelten auch für Stipendiaten der angewandten industriellen und gewerblichen Kunst, mit der einzigen Ausnahme, daß Bewerber um ein Stipendium für angewandte Kunst bis sechs kleinere künstlerische Arbeiten zum Wettbewerb einsenden können.

Die schweizerischen Bundesbahnen erzielten bis Ende August einen Betriebsüberschuss von 94,29 Millionen Franken, das heißt um 17 Millionen Franken weniger als in der gleichen Zeit des Vorjahrs. Da die aus den Betriebsüberschüssen zu deckenden Lasten bis Ende August rund 98 Millionen Franken betrugen, so ergibt sich bis zum 31. August ein Defizit von rund 4 Millionen Franken. Man rechnet damit, daß die gegenwärtige Wirtschaftskrisis in den Bundesbahnergebnissen auch weiterhin zum Ausdruck kommen wird, weshalb nächstes Jahr auch von größeren Aufwendungen Umgang genommen werden muß.

Infolge der vielen Niederschläge und der Schneeschmelze durch den Föhn in höheren Lagen sind in der Waadt und im Wallis viele Wasserläufe stark angeschwollen und teils über die Ufer getreten. In Bex betrug die Regenmenge 49,5 und in Beven 55,8 Millimeter. Die aus dem Tal von Entvaz kommende Tornereesse hat zwischen Entvaz und Les Moulins überschwemmt und viel Schaden angerichtet. In Genf erreichte die Arve 7 Meter 45. In einigen Quartieren wurden die Keller überschwemmt. Im Wallis trat die Morge bei Conthey und Savièse über die Ufer, 250 Mannwerk Reben stehen unter Wasser, die Straße nach Héremence wurde durch einen Erdrutsch unterbrochen und der Verkehr ist gesperrt. Die Gerüchte über Verheerungen des Barthélémybaches sind jedoch stark übertrieben, weder an der Eisenbahn noch an der Staatsstraße wurde Schaden angerichtet. In Sitten arbeiteten Truppen und Feuerwehr an der Eindämmung der Morge. Noch mehr Geschiebe als diele aber führt die Sionne, an deren Ufern ebenfalls Soldaten mit dem Wegräumen des Geschiebes begonnen haben. In Arbaz riss die Sionne die ganze Kanalisation mit. Ein Teil der Stadt ist ohne Trinkwasser, doch werden die unterbrochenen Leitungen bereits wieder hergestellt.

In Narau starb der reformierte Pfarrer René Gloor im Alter von 49 Jahren. Er war an den Kriegshilfsarbeiten für Österreich, Ungarn, Deutschland, Russland und Liechtenstein seiner-

zeit sehr stark beteiligt. — In Wildegg hinterließ die frisch verstorbene Frau Anna Fischer testamentarisch Fr. 29,000 für gemeinnützige Zwecke. — In der Strafanstalt Lenzburg verübte der Einbrecher Albert Kraft, der wegen Bedrohung eines Polizisten mit dem Revolver seiner Strafe harrete, Selbstmord.

Der baselstädtische Regierungsrat unterbreitet dem Grossen Rat einen Gesetzentwurf, nach welchem die Auszahlung der Winterhilfe als Zuschlag für die arbeitslosen vom 1. September an rückwirkend ausgezahlt werden soll und die Ausrichtung des Taggeldes am 15. Oktober beginnt. — Am 12. ds. gegen 16 Uhr landete, von Bern kommend, der Zeppelin auf dem Sternenfeld in Basel. Trotz des strömenden Regens hatten sich ca. 30,000 Zuseher eingefunden. Um 16 Uhr 15 stieg er wieder auf, nachdem er noch einige Passagiere an Bord genommen hatte.

Da sich im Kanton Freiburg eine Anzahl stellenlose deutsche Lehrer befinden, hat der Staatsrat beschlossen, die deutsche Abteilung des Lehrerleinars Altenrys auf 2 Jahre zu schließen. — Der in Bulle verstorbenen Dr. med. Felix Rémy hat charitativ, religiös und gemeinnützigen Zwecken testamentarisch Fr. 47,700 vermacht.

Unläßlich einer Turnervorstellung während des Winzerfestumzuges in Neuenburg wurde den Turnern aus den Kleidern in der Garderober das gesamte Geld, das in den Kleidern zurückgeblieben war, ca. 400 Franken, gestohlen.

Im Alter von 67 Jahren starb in Solothurn Architekt und Bauunternehmer Leopold Fein, ein seit 30 Jahren in der Schweiz eingebürgter Wiener, dessen Initiative die bauliche Entwicklung des Solothurner Bahnhofquartiers zu verdanken ist.

In St. Gallen beauftragte der Regierungsrat das Polizeidepartement, eine Zählung der Arbeitslosen im ganzen Kanton durchzuführen. Stichtag ist der 20. Oktober. — Am 5. ds. wurde der neue Bischof von St. Gallen, Dr. Aloisius Scheiwyler, feierlich installiert. Die Konsekration vollzog Kardinal Pacelli, die Bischöfe von Chur und Basel-Lugano assistierten dabei. — Die Spinnerei A.-G. Murg überraschte ihre Arbeiter mit einer Spende von Fr. 10,000, die nach den Dienstjahren zur Verteilung gelangen soll. Die Fabrikleitung sprach auch den Lohnausfall für verkürzte Arbeitszeit teilweise zu ersehen.

Im thurgauischen Arbon sank in der Nacht vom 13./14. ds. ein neues Motorlastschiff der Seetransportgesellschaft Müller & Co. im Hafen. Das Schiff war mit 120 Kubikmeter Kies

beladen. Man versucht es zu heben, doch dürfte es beträchtlichen Schaden erlitten haben.

In Bristen starb im Alter von 65 Jahren Regierungsrat Albin Gnos. Von 1920—1924 war er Gemeindepräsident in Silenen, seit 1923 Mitglied des Obergerichtes des Kantons Uri und seit 1924 Regierungsrat.

Der Stadtpräsident von Monthey (Wallis), Maurice Trottet, ist im Alter von 53 Jahren plötzlich gestorben. Er war seit 1916 Gemeindepräsident und von 1917—1923 Grossrat. Er war auch Sekretär des Industrieverbandes im Wallis.

Der Zürcher Stadtrat beantragt dem Grossen Stadtrat die Vermehrung des Polizeikorps ab 1. Januar 1931 von 380 auf 430 Mann. — In Zürich hat sich eine Genossenschaft „Volksklavierschule“ konstituiert, welcher als Gründer der Schweiz. Musikpädagogische Verband, der Verband Schweiz. Klavierfabrikanten und -händler, das Konservatorium für Musik in Zürich, der Bildungsausschuss der sozialdemokratischen Partei der Stadt Zürich, sowie einige Privatfirmen und Privatpersonen angehören. — Am 4. Oktober wurden beim Zivilstandamt Zürich 118 Trauungen vollzogen, das Maximum, das je registriert wurde. — Die Winterthurer Stadtrechnung für 1929 schloss bei Fr. 10,948,549 mit einem Vorschlag von Fr. 21,684 ab. — Die Leiche des in Rüsnacht vermissten Rechtsanwalts Dr. Schwendner wurde am 9. ds. bei der Schönau in Erlenbach durch die Suchmannschaft gefunden. Dr. Schwendner war Schwindelanfällen unterworfen und dürfte bei einem solchen aus dem Boot in den See gestürzt und ertrunken sein.

Eine in Niederweningen für den 12. Oktober projektierte kommunistische Versammlung wurde beim Bahnhof von der Bevölkerung zersprengt und musste unter dem Schutz der Kantonspolizei abziehen. In Schöflisdorf, wohin die Kommunisten dann zogen, kam es wieder zu einer Schlägerei, bei welcher die Polizei neuerdings eingreifen musste. In Sünikon warteten die Kommunisten dann, noch immer von der Polizei beschützt, auf den Zürcher Zug, mit welchem sie die Heimreise antraten. — In Winterthur verstarb an einem Herz-Herzschlag im Alter von 58 Jahren alt Regierungsrat Carl Müller-Zimmerli. Er war Geschäftsführer der ostschweizerischen Milch- und Käsegenossenschaft Winterthur.

Bernerland

† Fritz Reber,

gew. Landwirt und Käseerexperte in Murzelen, geb. 23. Sept. 1862, gest. 9. Sept. 1930.

Es war eine erhebende Trauerfeier, die am 12. September 1930 in der vollbesetzten Kirche zu Wohlen zum Andenken und zu Ehren unseres lieben und hochverehrten Fritz Reber stattfand. Tief empfundene Nachrufe der Herren Pfarrer Uebi und Tenger, Dr. Köstler vom schweizerischen Milchwirtschaftlichen Verein, Maurer für den

gemeinnützigen Verein Wohlen-Meikirch-Kirchbühlach, Notar Schwab als Vertreter der Gemeinde Wohlen und Berger namens der Freunde legten so recht beredtes Zeugnis ab von der Liebe, Hochachtung und Dankbarkeit, die sich der Verstorbenen zu seinen Lebzeiten durch sein vielseitiges segensreiches Wirken in Familie, Gemeinde und weiterer Öffentlichkeit und durch sein freundliches, bescheidenes, offenes

lauteren Charakters und makeloser Ehrenhaftigkeit, der in geistiger Begabung, mit seinem regen Geistesleben, seinen Kenntnissen und praktischen Fähigkeiten die meisten seiner Standesgenossen weit überragte, der mit hellem Weitblick die Probleme des Lebens erfasste und innerlich verarbeitete, der sein Land und Volk aufrichtig liebte und daher auch dessen Fehler und Schäden erkannte und nach Kräften bekämpfte, ein Mann, dem Wahrheit und Gerechtigkeit über alles ging, der dem Unrecht wehrte, wo es ihm in den Weg trat und in seinem grundgütigen und bescheidenen Wesen Rat und Hilfe nie versagte, wo es not tat. Er ist durchs Leben gegangen als ein Mann in des Wortes wahrste Bedeutung, der auch die schweren Schicksalschläge, die über ihn und sein Haus hereinbrachen, im Verein mit seiner treuen, verständnisvollen Gattin und den zwei Töchtern getragen hat als ein Mann, wie sie nur starke Seelen, in sich gesetzte Menschen, tragen können, still und gesäßt, ohne Murren und Jammer nach dem Dichterwort:

Nicht an die Güter hänge dein Herz,
Die das Leben vergänglich zieren.
Wer besäßt, der lerne verlieren,
Wer im Glück ist, lerne den Schmerz.

Fritz Reber, der edle, gütige uneigennützige Menschenfreund, wird bei allen, die ihn kannten und schätzten, in treuem, dankbarem und liebevollem Andenken bleiben.

Was vergangen, kehrt nicht wieder,
Aber ging es leuchtend nieder,
Leuchtet's lange noch zurück."

J. B.



† Fritz Reber.

und gütiges Wesen erworben hatte. Weihvolle Orgelvorträge und erhebende Gefänge des Männerchors und des Löffler-Quartetts verschönerten die Feier, die bei allen Teilnehmern einen tiefen und nachhaltigen Eindruck hinterließ.

Fritz Reber war unter neun Geschwistern der älteste Sohn der bestens bekannten Käserfamilie Reber und betätigte sich nach seinem Austritt aus der Schule und nachdem er noch die Gewerbeschule in Bern besucht hatte, in den verschiedenen Käserien, die sein Vater betrieb. So bildete er sich zu einem tüchtigen Käser und mit den Jahren zu einem gründlichen Kenner der Milchwirtschaft aus und galt auf diesem Gebiet als eine Autorität ersten Ranges.

Nach seiner Verheiratung im Jahre 1896 mit Mine Remund in Murzelen übernahm er 1908 das schwiegerelterliche Gut zur Bewirtschaftung und führte seither neben seiner milchwirtschaftlichen Tätigkeit diesen Musterbetrieb, der seinesgleichen sucht in der bernischen Landwirtschaft, mit großer Sachkenntnis, viel Freude und schönem Erfolg. Wer je das Glück hatte, in seinem schönen Heim im schmuden Bauerndorfe Murzelen einzutreten, der wird sich stets mit Freude daran erinnern, wie einladend, traut und heimelig es dort zu wohnen und zu verweilen ist, wo die Fülle der Blumen blüht und duftet auf Gesimsen, Terrassen und im Garten, wo der Brunnen plätschert und sprudelt vor der Haustüre, wo die Stuben so hell und wohnlich uns empfangen, wo in allen Räumen, in Haus, Hof, Scheunen und Ställen peinlichste Sauberkeit und Ordnung herrscht und wo wir den Geist des Friedens, der Eintracht, der Liebe und des Wohlwollens um und durch das ganze Haus wehen fühlen. Nun ist er ausgezogen aus diesem schönen Heim; wir werden ihn dort nicht mehr finden, sein klares Auge wird uns nicht mehr entgegenleuchten, sein herzliches Grüsgott uns nicht mehr willkommen heißen und seine treue Freundschaft die unsre nicht mehr mit festem Griff umfassen. Erst jetzt, da er uns entrissen ist, wird die Größe des Verlustes so recht fühlbar, den seine Familie und Freunde, seine Gemeinde und die Land- und Milchwirtschaft durch seinen Hinschied erlitten haben. Denn Fritz Reber war ein Mann unermüdlicher Arbeit, nie wankender Treue und Gewissenhaftigkeit, gold-

Der Regierungsrat beschloss in Ausehnung an die bestehende Zivilprozeßordnung, daß in Zukunft auch für mehrseitige Schriftsachen in Verwaltungsstreitsachen, die durchwegs nur auf einer Seite beschrieben sind, der halbe Stempel zu berechnen ist. — Gewählt wurden: Als Oberförster des 2. Kreises mit Sitz in Interlaken, Forstadjunkt A. Schwammberger von Burgdorf; als Oberförster des 5. Kreises, mit Sitz in Moutier, Forstadjunkt Amsler von Biel, und als vierter Arzt der kantonalen Heil- und Pflegeanstalt Waldau Dr. Arnold Weber, bisher zweiter Assistentarzt der psychiatrischen Poliklinik der Universität Zürich. — Die nachgesuchte Entlassung erhielt unter Verdankung der geleisteten Dienste Ernst Däppen, Lehrer der Taubstummenanstalt Münchenbuchsee. — Die Bewilligung zur Ausübung des Arztberufes erhielt Dr. Ernst Frauendorfer von Wykachen, 1. Assistent des Bezirkspitals in Langenthal.

Die Initiative zur Regelung des Fischereigesetzes im Kanton ist zustande gekommen und stark überzeichnet worden.

Die Sammlung für die Unwettergeschädigten im Kanton ergab im Amt Konolfingen Fr. 27,342; im Amt Trachselwald Fr. 10,968; in der Stadt Thun Fr. 6000 und in Meiringen Fr. 803, die der Gemeinderat auf Fr. 1000 ergänzte.

In Muri konnten Herr und Frau von Ernst dieser Tage das seltene Fest der goldenen Hochzeit feiern.

Den ersten Preis der „Kawo-Lotterie“, die Schlafzimmersausstattung, gewann Fräulein Lotte Rupp aus Worb, die letzten Frühling aus der Schule getreten ist.

Das in Burgdorf durchgeführte bernische Kantonalschwingfest hatte ein

glänzendes Ergebnis. Der Reingewinn war Fr. 9425, wovon Fr. 5655 dem veranstaltenden Verein verbleiben. An Billetsteuern mussten Fr. 2000 bezahlt werden. — Der Burgerrat von Burgdorf wählte als Ersatz für den verstorbenen Herrn Conrad zum Forst- und Domänenverwalter der Burgergemeinde Herrn Alfred Dür, derzeit Forstinspektor in Brig und Angehöriger der Burgergemeinde Burgdorf.

Als Lehrer an der Oberschule in Zimmerwald wurde Herr Walter Studi von Signau gewählt. — Die Sekundarschulkommission von Huttwil wählte unter vielen Bewerbern an den Platz des aus Gesundheitsrücksichten zurückgetretenen verdienten Sekundarlehrers Deuber, Herrn Sekundarlehrer Künzi, zurzeit an der Sekundarschule in Zollbrück. — In Trubachen trat nach Jahrzehntelangem vorbildlichem Schuldienst Oberlehrer Schüpbach zurück. Die Einwohnergemeindeversammlung wählte zu seinem Nachfolger Herrn Berger, derzeit Lehrer an die Mittelschule im Steinbach. An diese freigewordene Lehrstelle wurde Herr Maurer aus Schloßwil gewählt.

In Beatenberg konnte Gemeindeschreiber Gottfried Bürki, der älteste Sektionschef des Kantons, in voller geistiger und körperlicher Rüstigkeit seinen 85. Geburtstag feiern.

In Bönigen wurde am 12. ds. zum Lehrer der Klasse 4 der Primarschule der Kandidat der Bürgerlichen, Otto Zeller, bis jetzt Lehrer an der Taubstummenchule Münchenbuchsee, mit 175 Stimmen gewählt. Die beiden Geogenkandidaten blieben stark in der Mindestheit.

† Victor Haldimann,
gew. Direktor der Lehrwerkstätten der
Stadt Bern.

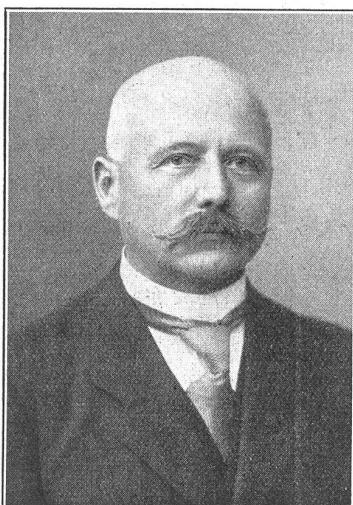
Am 27. September mittags, auf dem Heimweg von seiner ihm so teuren Arbeitsstätte, nach 37jähriger aufopfernder Tätigkeit, trat der Tod an ihn heran. Ein Herzschlag hat dem arbeitsreichen Leben des Herrn Direktor Victor Haldimann, kurz vor seinem Rücktritt aus dem Amt, ein jähes Ende bereitet. Seinen Wunsch, mitten in der Arbeit aus diesem Leben scheiden zu können, hat ihm die Vorstellung erfüllt.

Seine Heimat war Signau, wo er am 5. Januar 1861 geboren wurde und die Jugendzeit verlebte. Nach Abschluß der Schulzeit siegte er in die Kantonschule in Brüntrut über, hauptsächlich zur Erlernung der französischen Sprache. Er entschloß sich zur Kaufmännischen Laufbahn, die er als Lehrling in der Flachspinnerei Burgdorf begann. Als jungen Angestellten finden wir ihn zur Ausbildung in Havre, Paris und London. Wohl ausgerüstet mit Sprachkenntnissen und Kaufmännischen Erfahrungen trat er als Mitarbeiter in das Geschäft seines Schwagers in Trubachen ein. Diese Tätigkeit führte den strebsamen jungen Kaufmann während 7 Jahren in die benachbarten Länder bis nach Spanien und bot ihm Gelegenheit, sich die ihn später auszeichnende Menschenkenntnis und gewandte freundliche Umgangsformen anzueignen.

Im Jahre 1893 wurde er aus einer großen Zahl von Bewerbern als Sekretär der Lehrwerkstätten der Stadt Bern gewählt und im folgenden Jahr zum Direktor befördert. Hier begann nun sein eigentliches Lebenswerk. Aus bescheidenen Anfängen — 2 Fachabteilungen mit etwa 45 Schülern — entwickelte sich unter seiner zielbewußten Leitung dieses Institut zu

einer blühenden Stätte für die Ausbildung eines tüchtigen handwerklichen Nachwuchses. Dieser Erfolg war nur möglich durch den Einsatz seiner ganzen starken Persönlichkeit unter treuer Mitwirkung tüchtiger und fachkundiger Mitarbeiter.

Unablässig war er durch eifriges Selbststudium um seine fachliche Ausbildung bemüht und den größten Teil der Freizeit hat er



† Victor Haldimann.

dafür geopfert. Nie trat er unvorbereitet vor seine Schüler und im Unterricht wußte er geschickt, oft humorvoll, durch Beispiele aus dem Leben, das ethische Moment mit dem Lehrstoff zu verbinden und ihn dadurch anregend und fruchtbbringend zu gestalten. Seine Gelehrtheit, ein hochentwickeltes Pflichtgefühl und eine nie erlahmende Arbeitsfreudigkeit verbunden mit einem sonnigen Wesen, wirkten fruchtbringend auf den Gang und die Entwicklung der Anstalt, die heute allseitig, sogar im Ausland, Beachtung und Anerkennung findet. Mit einer seltenen Gabe vermochte er seine Zöglinge zur Freude an ihrem Beruf anzuspornen. Ernst gepaart mit Milde im Vorlehrer mit seiner ganzen Umgebung und ein ausgeprägtes Gerechtigkeitsgefühl sicherten ihm eine ungeteilte Anhänglichkeit und Hochachtung. Diese Gefühle leben in einer herzlichen Zuneigung auch von Seiten der ehemaligen Zöglinge weiter, die in ihm einen liebevollen, väterlichen Freund verehrten und betrauern.

Seine hervorragenden Fähigkeiten und sein großes Organisationstalent fanden Beachtung bei den Behörden, die ihn zur Mitwirkung in verschiedenen Institutionen zur Berufsbildung gewinnen konnten. So war er Jahrzehnte lang Präsident der kantonalen Sachverständigenkommission für berufliches Bildungswesen, der städtischen Gewerbeschule und Mitglied der schweizerischen Lehrmittelkommission. Daneben betätigte er sich in verschiedenen gemeinnützigen Vereinen, die das Wohl der schulentlastenen Jugend bezweden, namentlich im Verein der Freunde des jungen Mannes, in der Lehrerlingsheimstiftung und im Patronat der Loraineschule.

Ohne eigene Familie, widmete er sich in Liebe und Herzengüte außer seinem Amt seinen Geschwistern und einem engen Freundeskreis, dem er stets in Treue verbunden blieb. Als großer Naturfreund fand er die nötige Erholung am liebsten auf Wanderungen in Gottes schöner Natur.

Sein bescheidenes und schlichtes Wesen kam ganz besonders zum Ausdruck in den eigenen Anordnungen für eine einfache Leichenfeier, die am 1. Oktober im Krematorium stattfand unter Beisein der Verwandten, der Aufsichtskommission, der Mitarbeiter und eines kleinen Freundenkreises. Sein reiches Leben und seine edle

Gesinnung sind in tiefempfundenen Ansprachen von Herrn Pfarrer Pfister und dem Präsidenten der Aufsichtskommission, Herrn Architekt Hofmann, treffend gekennzeichnet worden.

So ruhe denn im Frieden, lieber Freund Haldimann, dein Lebenswerk ist in reichem Maße erfüllt.

Die Kirchgemeindeversammlung von Diebach bewilligte einen Kredit von Fr. 53.000 für die Renovation der Kirche. Erneuert wird der Turmhelm, der Verputz, die Decke und das Täfer.

Am 9. September wurde in einer Bisterne in Milieux des Prés, in der Gemeinde Tramelan-Dessus die Leiche des 5jährigen Jakob Schnezler gefunden. Eine Untersuchung förderte zutage, daß wahrscheinlich ein Verbrechen vorliege und wurde auch am 6. Oktober der 19jährige Otto Müller, der bei der Familie Schnezler in Dienst stand, verhaftet. Er gestand auch schon, das Kind absichtlich in die Bisterne gestoßen zu haben, doch besteht über die Beweggründe bisher noch keine Klarheit.

In der Nähe des Bauernhofes La Malécote wurde ein passierendes Auto von einem Stier angegriffen, den es angefahren hatte. Der wütende Stier demolierte den Wasserbehälter vollständig und konnte nur mit Hilfe der Autohufe verscheucht werden.



In der Stadtratsitzung vom 17. ds. wurden die folgenden Tafelanden erledigt: 1. Erschwahl in die Primarschulkommission Kirchenfeld. 2. Abrechnung über den Gymnasiums-Neubau. 3. Erstellung der Hofanlage zwischen Gymnasium und Landesbibliothek. 4. Neubauten und Einrichtungen auf der Gurtensitzung. 5. Interpellation Minnig betreffend Korrektion der Wylerringstraße. 6. Interpellation Witz betreffend Umbau des Bubenbergplatzes. 7. Interpellation Brönnimann betreffend Badeverhältnisse beim Sportweiher Ladenwandler. 8. Interpellation Bächtold betreffend Korrektion der Ostermundigenstraße. 9. Verwaltungsbericht für das Jahr 1929.

Wie das „Berner Tagblatt“ erfährt, wird nach Vollendung des Bubenbergplatzes auch die Tramlinienführung eine Umgestaltung erfahren. Die Linie Bahnhof-Bärengraben wird mit der Linie Bahnhof-Wabern zusammengelegt und die Linie Bahnhof-Friedhof wird nach dem Brückfeld weitergeführt.

In der Nacht vom 9./10. ds. stieg infolge der Niederschläge und der durch den Föhn verursachten Schneeschmelze in den Bergen die Wälder mächtig an. Dank der Wäreregelung konnte sie zwar nicht mehr über die Ufer treten, doch ist sie in der Nähe der Nydeggbrücke doch in Höfe und Gärten eingedrungen und in der Mattenenge und Berggasse auch in Wohnungen, deren Niveau niedriger ist als das der Straße. Einige Familien mußten für einige Tage in die

Herberge zur Heimat überstiegen. Als tags darauf das Wasser wieder sank, kam auch die Matte rasch wieder in das gewohnte Geleise.

Am 11. Oktober wurde die Hauptmesse der Feuerwehr abgehalten. Um 7 Uhr 45 fand auf der Helvetiastrasse das Défilé vor Polizeidirektor Schneeberger und Regierungsstatthalter Freimüller statt, das 20 Minuten wähnte. Auf dem alten Sportplatz hinter dem Historischen Museum fand hierauf die Geräte-Inspektion statt. Am Nachmittag war die „Brandübung“ bei der Garage der Klavierfabrik Schmidt-Flohr. Um 4 Uhr nachmittags, nach Bewältigung des „Großfeuers“, hielt Kommandant Bucher an die Mannschaften und Gäste eine kurze Ansprache und Polizeidirektor Schneeberger dankte Offizieren und Soldaten für die großen Opfer an Zeit und Arbeit, die sie im Dienste der freiwilligen Feuerwehr der Öffentlichkeit leisten. Hierauf erfolgte die kompagnieweise Entlassung und der Abtransport des Materials. Das Abendessen fand im Hotel National statt, da das Casino von „den Chlynschten“ besetzt war. Als Gäste hatten sich Delegierte der Feuerwehren von Lausanne, Winterthur, Basel, Thun und Langenthal eingefunden. Regierungsstatthalter Freimüller überbrachte den Gruß der kantonalen Behörden, Polizeidirektor Schneeberger sprach den Dank der Stadt aus und Herr Pelet, Kommandant des Korps von Lausanne sprach im Namen der Gäste. Dann verkündete Polizeidirektor Schneeberger die Namen der Veteranen, verteilte das Diplom und die silberne Uhr für 25-jährige Angehörigkeit zum Korps an die Herren Hans Sieber, Feldweibel der 1. Lösch, Samuel Zimmermann, Korporal der 1. Lösch, Sanitätsoldat Rech von der 3. Lösch und Felix Walter von der 1. Lösch. Nachher ehrten die Präsidenten der Feuerwehrvereine von Biel und Bümpliz ihre Berner Kameraden durch Überreichung von Blumensträußen. Und dann begann ein frohes Festtreiben und der Tanz, der bis in den grauenden Morgen wähnte.

Gegenwärtig wird das Café Zytglogge umgebaut. Wie der „Bund“ vernimmt, wird das kleine Restaurant, ebenso wie der 1. und 2. Stock des Hauses für die Möbelfabrik J. Perrenoud & Cie. adaptiert. Das eigentliche „Café Zytglogge“ im Edraum, mit den bekannten Wandbildern Müngers, bleibt unverändert.

Am 10. ds. war im Wasser der Quellenversorgung von Gasel ein eigentümlicher Karbolgeruch zu verprüren. Dies hängt mit den großen Niederschlägen und etwas zu starkem Chlorzusatz zusammen. Am 13. ds. war wieder alles in Ordnung.

Am 13. ds. fand in der Burghospitalskapelle die Trauerfeier für den letzten Woche tödlich verunglückten Dr. med. Constant Nooyer, Vorsteher der Veterinär-Abteilung des schweizerischen Serum- und Impfinstitutes in Bern, statt. Von der Werkschäzung, der sich der Verstorbene erfreute, zeugte das große Trauergescheite. — Am gleichen Tag starb

nach langem, schwerem Leiden Dr. Oskar Rapp, der bestbekannte Kapellmeister des Alhambratheaters, im 45. Lebensjahr.

Am 13. ds. nachmittags entstand in einem privaten Laboratorium in der Länggasse ein Zimmerbrand, der gelöscht werden konnte, bevor daselbst befindliche feuergefährliche Stoffe, wie Benzin und Benzol, vom Feuer ergriffen wurden. Ein Feuerwehrauto erlitt auf dem Wege zur Brandstätte einen Vergaserbrand, der von dem anderen Feuerwehrauto noch im Entstehen gelöscht werden konnte, so daß es bis zum Abend wieder fahrtüchtig war. Trotz dieses verzögerten Zwischenfalles konnte der Brand in der Länggasse auch noch rechtzeitig eingedämmt werden.

In der Nacht vom 12. ds. wurde beim Hirzchenpark ein auf der rechten Seite gehendes Paar von einem Auto von rückwärts angefahren und umgeworfen. Die Frau erlitt einen Oberarmbruch und der Mann Quetschungen. Eine Untersuchung wurde eingeleitet. — Am Landweg spielten die Kinder Alexander und Marie Bürki mit Sprengkapseln, die sie in einem Kästchen im Estrich gefunden hatten und für Raketen hielten. Eine Kapsel explodierte und riß dem Knaben Fingerteile an der linken Hand weg. Außerdem wurden beide Kinder im Gesicht verletzt. — Am 13. ds. wurde an der Östermundigenstrasse das 63jährige Kind Rosalie Berger von einem Lieferungswagen angefahren. Das Kind erlitt einen Waden- und Schienbeinbruch und wurde vom Fahrer selbst ins Salenospital verbracht. — Am gleichen Nachmittag kam der Monteur Rudolf Burkhalter in der Fabrik Winkler, Fallert & Co. mit einer Starkstromleitung von 6000 Volt Spannung in Berührung. Er wurde mit starken Brandwunden ins Inselspital gebracht, wo man hofft, ihn am Leben erhalten zu können.

Am 10. ds., um 22 Uhr nachts, wurde an der Schanzlistraße eine Frau von einem ca. 20jährigen Mann angefallen und zu vergewaltigen versucht. Der Mann hielt der Frau die Finger der einen Hand in den Mund, um sie am Schreien zu verhindern, was aber mißlang. Auf ihr Schreien ergriff der Unhold die Flucht.

Kleine Berner Umschau.

Diesmal überstürzten sich am Wochenende die Ereignisse geradezu. Erst defilierte auf dem Helvetiaplatz die Feuerwehr und wenn man sich dieses Défilé betrachtet hatte, brauchte man nur über die Kirchenfeldbrücke zu gehen und konnte, wenn man an der Pflasterung des „Batzeliwages“, je nach Vermögen und Eigentiefe mit einem Fünfliber, Fränkli oder auch nur einem Baken mitgewirkt hatte, in der Herrngasse alle die Herrlichkeiten bewundern, die die Bernbieterinnen dort zugunsten der „Chlynschten“ feilboten. Ich als einsamer alter Spaziergänger, offen gestanden, weniger die Erzeugnisse des gesegneten Berner Bodens, als vielmehr die wunderschönen Trachten der Verkäuferinnen. Um ganz

ehrlich zu sein, muß ich da gestehen, daß ich eigentlich am meisten die Wohltätigkeitsengel selber bewunderte, die in den Trachten drinnen stellten. Es waren aber auch gar zu herzige Mädelchen in mancher dieser Trachten versteckt. So z. B. — aber ich will da nicht aus der Schule schwätzen, sonst war das Mädelchen am Ende eine Frau und ich bekomme noch „Krambol“ mit irgend einem eifersüchtlichen Ehemann. Aber eines wurde mir nun ganz klar, nämlich daß nicht nur die Tracht das Mädel verschönert, sondern vice-versa auch das Mädel die Tracht. Und diese Weisheit verdanke ich den gertenschlanken Inserinnen in ihren uralten Trachten.

Allerdings — um noch einmal ganz ehrlich zu sein — lieken mein Herz auch die kulinarischen Herrlichkeiten an den Ständen nicht ganz kalt. Ich hätte mir fürs Leben gern eines der appetitlichen Bauernbrote, die an einem der Stände von zierlichen Trachtenmädchen so herzgewinnend zur Schau gestellt waren, beigegeben. Aber ich getraute mich doch nicht recht. Ich war nämlich auf dem Wege zum Erlacherhof — und ganz im Vertrauen gesagt — nicht etwa um kaltshauzig meine noch restierenden Steuerobolusse in Gold, Noten und Silber auf das Pult zu legen, sondern um eine möglichst kleine Abzahlungsrate herauszuschinden, ohne von dem mir sonst sehr sympathischen Weibel in amtlicher Eigenschaft besucht zu werden. Und während meine Hand schon nach dem Brote zuckte, kam mir blitzschnell die Erkenntnis, daß es irgend einem hartherzigen Steuerbeamten einfallen könnte, mir außer den Silberlingen auch noch das Brot abzuknöpfen. So weit geht aber weder meine Untertanentreue noch mein sonstiges „engeres Heimatsgefühl“, daß ich das hätte erleben wollen. Ich zog also meine zuckende Hand zurück und vertröstete mein ebenfalls zuckendes Herz auf den Nachmittag. „Es hatte aber nicht sollen sein.“ Denn als ich nachmittags wieder vorbei kam, waren die „Buurebrote“ allesamt ausverkauft. Mein Herz, mein Gaumen und mein Magen haften das Nachsehen — na aber Staat und Stadt hatten auch nichts und „Es ist immerhin ein Trost, Gefährten im Unglück zu haben.“

Und als ich des Abends dann ins Casino ging, um die Trachtenmädchen beim Tanzen zu bewundern, da ging's mir wieder „läß“. Die Herren Städter tanzten mit den Fräuleins Städterinnen und die Ländlerinnen spielten gelangweilt „Mauerblümchen“. Andern Tags vernahm ich dann allerdings, daß die ländlichen Schönheiten des „Nichttanzen“ überdrüssig, später in den „Kübel“ gezogen wären, wo es dann noch recht lustig zugegangen sein soll. Aber davon hatte ich dann nichts mehr und so geht's, wenn man ein Pechvogel ist.

Am Montag sah ich auch noch ein ganz nettes Bildchen. Da schwebte eine flotte Erdenbürgerin mit dem „Märitnez“ in der Hand durch die Zeughausgasse und ihr Geldbeutelchen trug ein sehr bissig auslehnender Bulldogg zwischen den entblößten Zähnen. Nun, vor Taschendieben war es dort absolut sicher. Wie aber, wenn der sonst so treuen

Hundeseele seine „Herzbuldoggin“ begegnet oder aber gar ein Nebenbuhler bei besagter Dame. Dann dürfte das Geld wohl bald im wahrsten Sinne des Wortes „auf der Straße liegen“, denn auch Hunde fühlen in diesen Fällen „menschlich“ und können sich nicht — beherrschen. Christian Quequet.

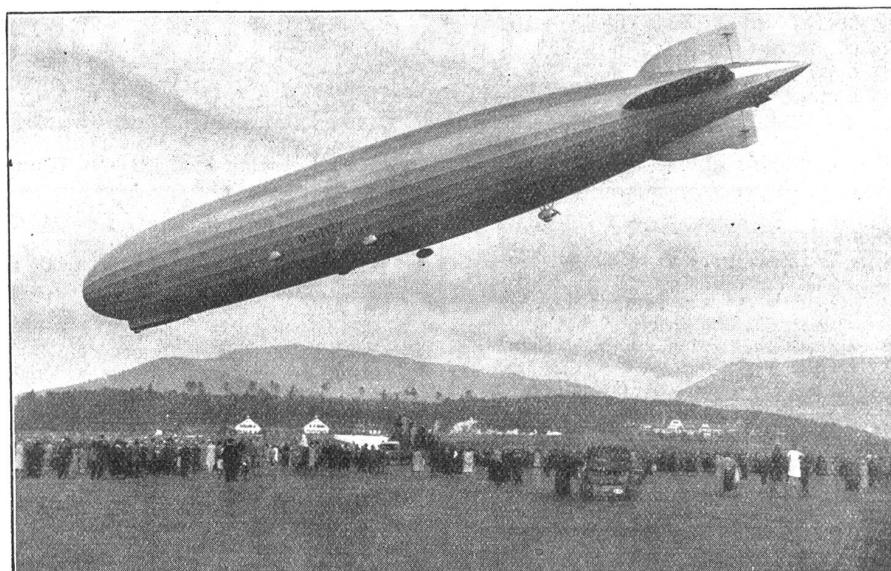
Zeppelin — — ahoi !

Für den Zeppelin habe ich immer eine Schwäche gehabt, und jedesmal wenn er über Bern erscheint, stürme ich über zehn Treppen auf's Dach hinauf. Vorläufig ist mein Herz dieser Reformleistung noch gewachsen, denn ich hab' es mir eben jung erhalten!

Auf seiner Rückfahrt von Amerika überflog D.L.Z. 127 in der Nacht unsere Stadt. Ich hatte ihn noch nie gesehen oder gehört, aber das Motorengeräusch riß mich aus dem Schlaf, dieses aufreizende, den ganzen Körper durchströmende Brummen. Es tönt nicht wie das beruhigende Summen des Samovars, es peitscht und rüttelt auf, eindringlich, zwingend. Mit einem Sprung war ich aus dem Bett, riß den Rolladen hoch, stand auf der Veranda und staunte das wunderbare Wesen an, das hellerleuchtet dort oben durch die Mondnacht glitt. In allen Häusern wurde Licht gemacht, in Pijamas und Nachthemden standen die Menschen an den Fenstern — „der Zeppelin, der Zeppelin!“ — Kinder riefen es, jäh aus dem Schlaf gerissen. Dann kam er an einem wunderschönen, sonnigen Tag von Gens her, tauchte über dem Königswald auf, zog große Schleifen über der Stadt, verneigte sich, ein wenig lästig fühl, über dem Bundeshaus. Die Behörden der Stadt begrüßten ihn auf drahtlosem Wege. Viel tausend Menschen standen auf den Straßen und Plätzen und begeisterte Freude war in tausend Herzen. Tausend Hände und Händchen winkten, tausend Augen lachten ihm zu! Man hat ihn einfach gern den großen Bruder, der so liebenswürdig und eigentlich ohne viel Umstände seine Besuche in der ganzen Welt abstattet.

Schon von 10 Uhr an zügelten die Berner aufs Beundenfeld: Buben, heftig debatierend — Männer, den Morgenstumpen zwischen den Lippen — Frauen, den Kinderwagen vor sich hinschleibend — Mädel, in frischen, hübschen Toiletthen, das Miniaturstückchen wie ein Baby ans erwartungsvoll pochende Herzchen gedrückt. Die Tramwagen schon am Vormittag platschvoll, am Zytglogge ein fürchterliches Gedränge, und mitten in der Brandung der zart-blauen Polizeifellen, unerschütterlich den witternden Menschenstrom überragend und in ge- regelte Bahnen lenkend. Auch der Gurten bekommt unerwarteten Besuch — Autos rattern der lustigen Höhe zu, und das Bähnlein faucht schwerbeladen den steilen Hang hinan.

Bei mir zu Hause ist alles auf das große Ereignis eingestellt. Bei Tagesgrauen: Wetterprognose — nicht ungünstig, zwar Regen, aber es könnte noch viel schlimmer sein. 9 Uhr: Grammophonkonzert (Heitere Musik: Mit dem Zippel, mit dem Zappel, mit dem Zep-pe-lin). 11 Uhr: beschleunigtes Mittagessen (Blauschalen à la Zeppelin und Edener-Kartoffeln mit Schiller-Salat). 11 Uhr 05: Abfahrt zum Festplatz. Unterwegs ist der silberne Fisch schon in der Ferne sichtbar, und die Aufregung der Fahrgäste im Tramwagen an den Hühneraugen deutlich spürbar. In der Papiermühlallee hört jede Individualität auf. Bei der Straßenperrone geht's wie durch ein Sieb — wer zu leicht befunden, bleibt hängen. Die Sekuritas hat, zu Ehren des Tages vermutlich, ein neues Mützenbildchen angeschafft. Endlich bin ich mit meinem Anhang bei der Ballonbühne angelangt und finde nun Zeit, meine Sitzplatzkarte zu studieren. Es heißt da: Blod 7, Eingang Bölligenstraße, die Plätze müssen bis 1 Uhr ein-



Landung des Zeppelin-Luftschiffes auf dem Beundenfeld Bern (12. Okt. 1930). Phot. O. Rohr.

genommen sein. Ein Komiteemitglied gibt mir auf Befragen die tröstliche Auskunft, der für-
zeste Weg zu Blod 7 führe über Rolengarten-
Laubedstrasse-Bolligenstrasse. „Nur nicht ver-
drießlich werden“, sage ich zu meiner Frau, „es
muß heutzutage alles errungen und erlämpft
werden.“ Endlich auf der Allmend angelangt,
hängt sich logisch liebevoll zäher Dred an die
Schuhe. Aber wir haben ja Sitzplätze, die wir
denn auch nach langer Erfahrt aufsatmend
einnnehmen. Es ist zwar 1 Uhr langst vorbei,
aber wenn man mit seinen Mitmenschen ein
bisschen nett ist, dann ziehen sie für ein
Augenblidchen gern den Schmerbauch ein, da-
mit man seinen Gratis-Sitzplatz auch wirklich ge-
neiken kann.

Und jetzt erscheint endgültig brummend, der Hauptdarsteller der Star! Ganz tief gleitet er über die Spitzen der Ulmebäume. Die Motoren sezen aus, die Haltefaue fallen, und die Soldaten zähmen mit starker Faust den widerstreitigen Koloss, der sich endlich in sein Schicksal ergibt. Sanft setzt er auf, schnuppert mit der Nase im feuchten Gras und hält den Schwanz leicht wedelnd in die Höhe. Aus den Kabinenfenstern winken die gebräunten Gesichter der Mechaniker, und aus der Luke des Steuerflügels grinst Einer quietschvergnügt auf die ungeheure Menschenmasse hinunter. Der habiger in Gedanken rasch einen Einnahmenüberschlag gemacht!

In vier Reihen dichtgedrängt sitzen die Zuschauer, dahinter ungezählt und unübersehbar Kopf an Kopf die Stehplätzler, und die Verwegensten auf Lastautos in waghalsiger Pyramide aufgetürmt. Eine kolossale Menschenmenge dehnt sich, so weit das Auge reicht.

Ein echter Türke — er hat wenigstens einen Ges auf dem gut bernischen Mutschligring — bietet Zigarren, Zigaretten und Zündhölzli an, und ein Anderer animiert die Zuschauer: „Jetzt ist der Moment, eine Zeppelin-Medaille zu kaufen!“ Ganz enttäuscht erklärst ein kleiner Bub seinem Vater: „Da Zeppelin isch emel nid größer als üses Hus“, während eine ältere Frau ganz begeistert erläutert: „We me ne i dr Luft gieft, dünkt's ein, är sig nid meh als sächs oder siebe Meter lang.“

Indessen schreitet Kapitän Lehmann, in dunkle Marineuniform gekleidet, zum Empfang. Im Feldstecher erkennt man den Begrüßungsredner mit dem obligaten „Spidzettl“. Zwei hübsche Bernermeitjäi tragen eine Platte mit Sandwiches (ich muß hier einthalten, daß ich einen ausnehmend guten Schäfstecher habe) und Gläser mit perlendem Schämpisch umher. Hände werden geschüttelt, Verbeugungen gemacht, und

herzlich beklatscht lehrt der Führer des „Grafen Zeppelin“, den leuchtenden Blumenstrauß im Arm und den Blick zärtlich auf den traditionellen Holzbär und die gewaltige Schachtel Chocolade gerichtet, wieder zum Lautsprecher zurück. Ich bin ein wenig schwerhörig und so ist mir die Übertragung des tadellos funktionierenden Lautsprechers leider entgangen. — Oder sollte er etwa gar nicht funktioniert haben?

Die neuen Fahrgäste, darunter ein Gelehrter, am nigel-nagelnreuen Rücken erkenntlich, sind eingestiegen. Die Mechaniker kletern aus dem Rumpf des Flugschiffes in die Motor gondeln, die Türen schließen sich. Befehle werden erteilt, der Maschinentelegraf läutet, die Propeller rütteln an und steigern ihr Geräusch zu rasendem Jauchzen — alles los! und langsam, leicht und sicher erhebt sich „Graf Zeppelin“ — die Polizei zu Pferd steht stramm in Paradeformation, und die Menge winkt — in lautlosem Rhythmus grüßen viel tausend weiße Taschentücher — und langsam höher steigend, entschwindet der liebe Gast.

Und jetzt ist auch auf der Almend auf einmal „alles los“. Die Menschen drängen über den freigegebenen Platz, und in gewaltigen Stömen entleeren sich die schwarzen Wolken, von einem rasenden Sturm geheft. Im Nu hat sich ein Sumpf gebildet, aus dem die zarten beigefarbenen, blauen und roten Schühlein in unbeschreiblichem Zustande an die Oberfläche gurgeln. In der Allee bilden tausend tiefend Regenschirme ein schwankendes Dach. Die Worblentalbahn fährt im denkbar günstigsten Moment mit gellenden Warnungssignalen durch die Straße. Alles „rennet, rettet, flüchtet“. In einem Zweiplätzer-Auto sitzen 5 Personen auf dem Schoß — ein besorgter Vater hat auf dem Fahrrad seine beiden Buben so verstaut, daß auf der einen Seite die Beine und auf der andern die Köpfe hinunterhängen — an der Tramhaltestelle stehen die Leute so nah an der Fahrbahn, daß ein Fahrgäst auf dem Trittbrett eine ganze Zeile Wartender umreift, die wie eine Reihe Bleisoldaten in die braune Dresfaute platschen. Die Schläuften der Schläuften besetzen schon im Breitenrainplatz die Tramwagen und fahren via Papiermühlestraße in die Götzstraße.

Trotz allem war es schön! Schöner wäre es vielleicht gewesen, einmal von der Zeppelin-gondel aus unser liebliches Schweizerländchen zu betrachten, die herrlichen Berge, die dunklen Wälder, die blauen Seen und die vielen, vielen begeisterten, winkenden Menschlein — aber eben, das nötige Kleingeld!

Ch. Beaujon.